

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 26, alinéa 5, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935", a donné le 9 décembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 juli 1996 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 26, vijfde lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935", heeft op 9 december 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.Alinéa 1er.

Selon l'usage, mieux vaut écrire :

"Vu les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment l'article 26, alinéa 5, inséré par la loi du 13 avril 1995;".

Dispositif.Articles 2, 5 et 6.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 8.

1. Pour plus de précision, mieux vaut ajouter les termes ", alinéa 4," après les mots "dans le délai prescrit par l'article 111".

2. A la fin du texte, il faut omettre le mot "royal".

Article 9.

Le texte néerlandais de l'article 9 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Orthographe.

Le mot "société(s)" est souvent mal écrit (voir les articles 2, alinéa 1er et alinéa 2, 1°, 3, 6 et 8). Cette observation vaut également pour les mots "conformément" (article 2, alinéa 2, 2°) et "clôture" (article 3).

A l'article 6, alinéa 1er, il y a, en outre, lieu d'écrire "... anonymes et des sociétés en commandite ...".

Onderzoek van het ontwerp.Opschrift.

Na de woorden "vijfde lid" behoort een komma te worden geplaatst. Een soortgelijke opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Aanhef.Eerste lid.

Het is beter om, zoals gebruikelijk is, te schrijven :

"Gelet op de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op artikel 26, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995;".

Bepalend gedeelte.Artikel 2.

In het tweede lid, 1^o, schrijve men : "... om één van de in ..., tweede lid, van de vennootschapswet bedoelde verrichtingen te doen;".

.../...

Artikel 5.

In het tweede lid, 1^o, schrijve men "onder het publiek" in plaats van "in het publiek".

Artikel 6.

Het is strijdig met de wetgevingstechniek de onvoltooid toekomstige tijd te gebruiken, zodat geschreven moet worden : "Onverminderd ... artikel 5 laat de Commissie ... weg uit ...".

Artikel 8.

1. Voor meer duidelijkheid is het beter te schrijven "... onder het publiek zijn verspreid, dienen binnen de termijn voorgeschreven door artikel 111, vierde lid, van de voormelde wet van 13 april 1995 hun inschrijvingsaanvraag bij de Commissie in ...".

2. In fine schrijve men "overeenkomstig de bepalingen van dit besluit".

Artikel 9.

Men schrijve : "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met ...".

.../...

Spelling.

- In het voordrachtformulier schrijve men "... Minister van Financiën ...".
- In artikel 6 zijn de woorden "weglaten" en "vennootschappen" verkeerd gesplitst.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. KREINS,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.